

MINISTERI DE JUSTÍCIA

15216 REIAL DECRET 936/2001, de 3 d'agost, pel qual es regula l'exercici permanent a Espanya de la professió d'advocat amb títol professional obtingut en un altre Estat membre de la Unió Europea. («BOE» 186, de 4-8-2001.)

La Directiva 98/5/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 16 de febrer, destinada a facilitar l'exercici permanent de la professió d'advocat en un Estat membre diferent d'aquell en què s'hagi obtingut el títol, regula, de manera específica per als advocats, un nou sistema de d'establiment lliure de professionals en l'àmbit de la Unió Europea, que pretén suprimir obstacles a la circulació lliure de persones i serveis entre els estats membres, perquè es tracta d'un dels objectius bàsics de la Comunitat quant a la implantació efectiva d'un mercat interior.

L'aspecte més destacat del sistema esmentat rau en el fet que es permet l'exercici professional permanent a l'Estat d'acollida amb la mera possessió del títol professional d'advocat obtingut en qualsevol altre Estat membre, si bé amb una sèrie de limitacions quant a l'àmbit d'activitat que pot desenvolupar l'advocat. Aquestes limitacions desapareixen, i es produeix l'equiparació plena a l'advocat de l'Estat membre d'acollida, quan els professionals que exerceixin amb el seu títol d'origen justifiquin una activitat efectiva i regular d'una durada mínima de tres anys a l'Estat membre d'acollida en l'àmbit del dret d'aquest Estat, inclòs el dret comunitari; justificació que està subjecta a una sèrie de condicions i modalitats.

D'altra banda, la Directiva objecte de transposició preveu la seva coexistència tant amb la Directiva 77/249/CEE del Consell, de 22 de març, dirigida a facilitar l'exercici efectiu de la prestació lliure de serveis pels advocats, com amb la Directiva 89/48/CEE del Consell, de 21 de desembre de 1988, relativa a un sistema general de reconeixement dels títols d'ensenyament superior que sancionen formacions professionals d'una durada mínima de tres anys, transposada al nostre ordenament mitjançant el Reial decret 1665/1991, de 25 d'octubre, desplegat per a la professió d'advocat per l'Ordre del Ministeri de Justícia de 30 d'abril de 1996. Això suposa que els advocats que exerceixin amb el seu títol professional d'origen en un Estat membre d'acollida poden sol·licitar, en qualsevol moment, el reconeixement del seu títol, per tal d'accedir a la professió d'advocat a l'Estat membre d'acollida emparant-se en el sistema establert per aquesta normativa.

A part d'això, en aplicació del que disposa l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu, subscrit a Porto el 2 de maig de 1992 i ratificat per Espanya el 26 de novembre de 1993, és necessari estendre l'àmbit d'aplicació de la norma als diferents estats signataris.

En conseqüència, mitjançant aquest Reial decret s'aproven les normes que permeten fer efectiu a Espanya el que preveu la Directiva 98/5/CE esmentada, amb inclusió de les disposicions necessàries relatives als advocats amb títol espanyol que s'hi acullin en altres països.

Aquest Reial decret es dicta a l'empara del que disposa l'article 149.1.30a de la Constitució espanyola, i el Consell General de l'Advocacia Espanyola i el Consell General del Poder Judicial n'han emès l'informe corresponent.

En virtut d'això, a proposta del ministre de Justícia, amb l'aprovació prèvia del ministre d'Administracions Públiques, d'acord amb el Consell d'Estat i amb la deli-

beració prèvia del Consell de Ministres en la reunió del dia 3 d'agost de 2001,

DISPOSO:

CAPÍTOL I

Disposicions generals

Article 1. *Objecte i àmbit d'aplicació.*

1. Aquest Reial decret té per objecte regular l'exercici permanent a Espanya de la professió d'advocat quan s'hagi obtingut el títol en un altre Estat membre de la Unió Europea o en altres estats parts en l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu, així com establir les normes aplicables als advocats amb títol espanyol que s'estableixin en els estats esmentats per a l'exercici permanent de la professió.

2. Les disposicions d'aquest Reial decret són aplicables als nacionals d'un Estat membre de la Unió Europea o part de l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu que, tenint el títol professional d'advocat obtingut en qualsevol dels estats esmentats, tal com el defineix l'article següent, pretenguin exercir de manera permanent les seves activitats professionals a Espanya, per compte propi o d'altri, de manera individual o en grup. També són aplicables les previsions que conté el capítol IV d'aquest Reial decret als advocats amb títol espanyol que s'estableixin en els estats esmentats per a l'exercici permanent de la seva professió.

El que disposa aquest Reial decret s'entén, en tot cas, sens perjudici de la possibilitat d'accedir a l'exercici de la professió d'advocat a Espanya d'acord amb el que preveu l'Ordre del Ministeri de Justícia de 30 d'abril de 1996.

L'exercici ocasional a Espanya de la professió d'advocat sota el règim de prestació lliure de serveis es regeix pel que disposa el Reial decret 607/1986, de 21 de març, pel qual s'incorpora a l'ordenament intern la Directiva 77/249/CEE del Consell, de 22 de març, dirigida a facilitar l'exercici efectiu de la prestació lliure de serveis pels advocats.

Article 2. *Definicions.*

Als efectes del que disposen els capítols I, II i III d'aquest Reial decret, s'entén per:

a) «Advocat»: tota persona, nacional d'un Estat membre de la Unió Europea o part de l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu, habilitada per a l'exercici de la seva activitat professional amb un dels títols següents:

Bèlgica: avocat/advocaat/rechtsanwalt.

Dinamarca: advokat.

Alemanya: rechtsanwalt.

Grècia: dikigoros.

França: avocat.

Irlanda: barrister/solicitor.

Itàlia: avvocato.

Luxemburg: avocat.

Països Baixos: advocaat.

Àustria: rechtsanwalt.

Portugal: advogado.

Finlàndia: asianajaja/advokat.

Suècia: advokat.

Regne Unit: advocate/barrister/solicitor.

Islàndia: lögmaður.

Liechtenstein: rechtsanwalt.

Noruega: advokat.

b) «Estat membre d'origen»: l'Estat membre en el qual l'advocat ha adquirit el dret d'utilitzar un dels títols

professionals als quals es refereix el paràgraf a) abans d'exercir l'advocacia en un altre Estat membre;

c) «Títol professional d'origen»: el títol professional de l'Estat membre en el qual l'advocat ha adquirit el dret d'utilitzar el títol esmentat abans d'exercir l'advocacia a Espanya;

d) «Grup»: qualsevol entitat, amb personalitat jurídica o sense, constituïda de conformitat amb la legislació d'un Estat membre, en la qual diversos advocats exerceixen conjuntament la seva activitat professional sota una denominació comuna;

e) «Advocat inscrit»: tota persona que, complint la condició d'advocat tal com la defineix el paràgraf a), ha estat inscrita en un col·legi d'advocats per exercir la professió a Espanya de manera permanent amb el títol professional d'origen.

CAPÍTOL II

Exercici a Espanya amb el títol professional d'origen

Article 3. *Dret a exercir amb el títol professional d'origen.*

Els advocats d'altres estats membres tenen dret a exercir la seva activitat professional a Espanya, de manera permanent i amb el títol professional d'origen, d'acord amb les normes i les disposicions que recullen els articles següents.

SECCIÓ 1a INSCRIPCIÓ EN UN COL·LEGI D'ADVOCATS

Article 4. *Obligació d'inscripció en un col·legi d'advocats.*

Els advocats d'altres estats membres que pretenguin exercir a Espanya a l'empara del que disposa aquest Reial decret s'han d'inscriure prèviament davant de l'autoritat competent, que és el col·legi d'advocats corresponent al domicili professional únic o principal en el territori espanyol.

Article 5. *Formalitats de la inscripció.*

1. La inscripció d'aquests advocats s'ha d'efectuar mitjançant l'emplenament d'una sol·licitud, que ha d'estar a disposició dels interessats en tots els col·legis d'advocats d'Espanya i que ha de contenir com a mínim les dades següents:

- Nom i cognoms del sol·licitant.
- Nacionalitat.
- País d'obtenció del títol professional d'advocat.
- Autoritat competent de l'Estat d'origen.
- Domicili professional.
- En el cas de pertànyer a un grup en l'Estat d'origen, denominació i forma jurídica del grup.

2. La sol·licitud d'inscripció s'ha de presentar acompanyada de la documentació següent:

a) Passaport, document d'identitat o un altre document que acrediti que l'interessat té la nacionalitat d'un Estat membre de la Unió Europea o de l'Espai Econòmic Europeu.

b) Certificació d'inscripció davant de l'autoritat competent de l'Estat membre d'origen que acrediti que l'interessat és un professional en el sentit que recull l'article 2 d'aquest Reial decret, expedida dins dels tres mesos anteriors a la data de la seva presentació, amb inclusió de la informació disciplinària corresponent.

c) Els altres documents que determini cada col·legi d'advocats, sense que se'n puguin exigir més dels requere-

rits amb caràcter general als sol·licitants amb títol espanyol en el moment de la col·legiació.

3. Tots els documents que s'aportin en fotocòpia han de figurar degudament autenticats, i els que estiguin redactats en l'idioma d'altres estats membres han d'anar acompanyats de la traducció oficial al castellà corresponent.

Article 6. *Quotes d'inscripció.*

Els col·legis d'advocats poden exigir als interessats l'abonament de quotes d'inscripció sempre que es compleixin els requisits següents:

a) Que no siguin superiors als exigits amb caràcter general als sol·licitants amb títol espanyol en el moment de la col·legiació.

b) Que siguin adequats al manteniment de les càrregues col·legials en proporció amb els serveis dels quals es puguin beneficiar aquests advocats.

Article 7. *Procediment per a la inscripció.*

1. Una vegada presentada la sol·licitud, acompanyada de la documentació esmentada a l'apartat 2 de l'article 5, la Junta de Govern del col·legi ha de resoldre motivadament sobre la inscripció en el termini màxim de dos mesos, transcorregut el qual s'ha de considerar admesa.

2. És aplicable a aquest procediment el règim de recursos i revisió d'actes que estableix la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú.

Article 8. *Registre d'advocats inscrits, informació i publicitat.*

1. Els col·legis d'advocats han de portar un registre independent dels professionals que s'hi inscriguin a l'empara del que disposa aquest Reial decret, on es reculli tota la informació aportada en el moment de la inscripció.

2. En el termini màxim de quinze dies comptats a partir de la inscripció, el col·legi ha de comunicar aquesta inscripció al Consell General de l'Advocacia Espanyola, amb especificació de l'autoritat competent de l'Estat membre d'origen de l'interessat, per tal que el Consell General, en els quinze dies següents, n'informi l'autoritat esmentada, així com el Ministeri de Justícia.

3. Quan els col·legis d'advocats publiquin, o comuniquin a qui escaigui, els noms dels seus col·legiats, també han de publicar i comunicar els noms dels advocats inscrits en virtut d'aquest Reial decret, amb menció especial d'aquesta circumstància, així com del país d'obtenció del títol professional sota el qual exerceixen les seves activitats a Espanya.

SECCIÓ 2a ESTATUT DE L'«ADVOCAT INSCRIT»

Article 9. *Principi general d'assimilació amb l'advocat local.*

1. Sens perjudici de la normativa professional i deontològica a què estiguin subjectes en l'Estat membre d'origen, una vegada produïda la inscripció en un col·legi d'advocats espanyol, de conformitat amb el que disposen els articles anteriors, als advocats procedents de països de la Unió Europea o de l'Espai Econòmic Europeu que exerceixin a Espanya amb el títol professional d'origen els són aplicables, amb caràcter general, i en relació amb totes les activitats que exerceixin en el territori espanyol, les mateixes regles professionals i deontològiques

que regeixin per als advocats que exerceixen amb títol espanyol.

En especial, queden subjectes als mateixos drets, deures, obligacions, prohibicions i incompatibilitats que estableix l'Estatut general de l'advocacia espanyola, i no s'admeten més excepcions i diferències que les que recull aquest Reial decret.

2. La retirada, temporal o definitiva, de l'autorització per exercir la professió a l'Estat d'origen, acordada per l'autoritat competent de l'Estat esmentat, comporta per a l'«advocat inscrit» la prohibició, temporal o definitiva, d'exercir a Espanya amb el títol professional d'origen.

Article 10. *Obligació d'exercir amb menció expressa del títol professional d'origen.*

1. Els advocats que exerceixen a Espanya amb el títol professional d'origen estan obligats a fer-ho amb menció expressa d'aquesta circumstància i s'ha d'utilitzar en qualsevol cas la denominació que correspongui d'entre les recollides en el paràgraf a) de l'article 2. Queda prohibida la utilització de la denominació «advocat» expressada en qualsevol de les llengües oficials d'Espanya.

2. Quan l'«advocat inscrit» ho consideri oportú, i en qualsevol cas quan la denominació del títol professional sigui coincident en més d'un Estat membre, s'hi ha d'afegir una menció expressa del país d'origen.

3. Així mateix, quan la regulació de la professió al país d'origen impliqui limitacions o especialitats quant a l'àmbit d'activitat de l'«advocat inscrit», aquest ha d'afegir també una menció de l'organització professional a què pertanyi en el país esmentat i, si s'escau, de l'òrgan o els òrgans judicials davant dels quals estigui habilitat per exercir.

Article 11. *Àmbit d'activitat.*

1. Els advocats que exerceixen a Espanya amb el títol professional d'origen han de dur a terme les mateixes activitats professionals que els advocats que exerceixen amb títol espanyol i, en particular, poden prestar assessorament jurídic en matèria de dret de l'Estat membre d'origen, en dret comunitari, dret internacional i dret espanyol.

2. Pel que fa a les activitats de defensa del client, quan en aplicació de la legislació espanyola sigui preceptiva la intervenció d'un advocat per a les actuacions davant de jutjats i tribunals o davant d'organismes públics amb funcions jurisdiccionals, així com per a l'assistència, la comunicació i les visites amb detinguts i presos, l'«advocat inscrit» ha d'actuar concertadament amb un advocat col·legiat en un col·legi espanyol.

També és necessària aquesta concertació quan, fins i tot no sent preceptiva la intervenció d'un advocat, la Llei exigeixi que si l'interessat no intervé per si mateix davant de l'òrgan judicial, no pugui fer-ho una altra persona que no sigui advocat.

En qualsevol cas s'han de respectar les normes internes de procediment corresponents, i l'advocat amb qui s'actui concertadament ha de respondre davant dels òrgans jurisdiccionals i els organismes públics.

3. Els «advocats inscrits» no es poden incorporar a les llistes del torn d'ofici dels col·legis, ni exercir activitats que a Espanya estiguin reservades a altres professions malgrat que estiguin autoritzats a realitzar-les al país d'origen.

4. Els «advocats inscrits» poden exercir a Espanya tant per compte propi com en qualitat d'advocat per compte d'altres persones físiques o jurídiques, en la

mesura en què ho permeti la normativa aplicable als advocats exercents amb títol espanyol.

Article 12. *Dret de vot.*

Els col·legis d'advocats han de garantir als «advocats inscrits» el dret de vot en les eleccions a junta de govern en condicions idèntiques que les establertes per a la resta de col·legiats.

Article 13. *Assegurança de responsabilitat professional.*

L'advocat inscrit sota el títol professional d'origen queda sotmès a les disposicions que regulen l'assegurança de responsabilitat professional dels advocats amb títol professional espanyol, llevat que justifiqui que està cobert per una assegurança o una garantia subscrita d'acord amb les normes de l'Estat membre d'origen, en la mesura que existeixi equivalència quant a la modalitat i a la cobertura. Si l'equivalència només és parcial, en tot el que manqui cal atènyer-se a les disposicions aplicables als advocats amb títol professional espanyol.

Article 14. *Responsabilitat disciplinària.*

1. D'acord amb el que disposa l'article 9, quan un «advocat inscrit» incompleixi les obligacions professionals o les normes deontològiques vigents a Espanya, li són aplicables les normes de procediment, les sancions i els recursos establerts amb caràcter general per a qualsevol col·legiat, sense més especificacions que les següents:

a) Prèviament a la incoació d'un procediment disciplinari, el col·legi d'advocats corresponent n'ha d'informar, pel mitjà més ràpid possible, l'autoritat competent de l'Estat d'origen de l'«advocat inscrit» i proporcionar-li tota la informació pertinent.

b) Sens perjudici del poder de decisió que correspon al col·legi, aquest ha de cooperar al llarg de la tramitació del procediment amb l'autoritat competent de l'Estat membre d'origen, assegurant com a mínim que l'autoritat esmentada pugui formular alegacions en les diferents fases i instàncies de la tramitació, així com en els possibles recursos.

c) En el cas que, durant la tramitació del procediment disciplinari, l'autoritat competent de l'Estat membre d'origen comuniqui al col·legi d'advocats que ha decidit retirar a l'advocat, temporalment o definitivament, l'autorització per a l'exercici professional, el col·legi esmentat ha de procedir a prohibir-li igualment, amb caràcter temporal o definitiu, l'exercici a Espanya sota el títol professional d'origen, sens perjudici de la resolució que finalment es dicti en el procediment disciplinari.

d) La resolució final del procediment disciplinari, que ha d'estar motivada degudament, l'ha de notificar immediatament el col·legi a l'autoritat competent de l'Estat d'origen de l'advocat afectat, i és susceptible dels recursos col·legials i jurisdiccionals establerts amb caràcter general en la normativa aplicable als advocats exercents amb títol espanyol.

2. Per tal de centralitzar la informació, i per garantir en tots els casos que la imposició d'una sanció disciplinària sigui coneguda per la resta de col·legis, la cooperació entre el col·legi afectat i l'autoritat competent de l'Estat d'origen, així com les diferents trameses recíproques d'informació esmentades a l'apartat anterior, s'han d'efectuar amb la intermediació del Consell General de l'Advocacia Espanyola.

SECCIÓ 3a NORMES APLICABLES ALS «ADVOCATS INSCRITS»
EN RELACIÓ AMB L'EXERCICI EN GRUP DE LA PROFESSIONIÓ

CAPÍTOL III

Integració en la professió

Article 15. Exercici de la professió en grup.

1. Els advocats que exerceixin a Espanya amb el títol professional d'origen i estiguin inscrits en un col·legi d'advocats d'acord amb les disposicions que recull aquest Reial decret poden exercir en grup amb subjecció en tot cas a les mateixes normes, modalitats, prohibicions i limitacions establertes per als advocats amb títol espanyol, i els són aplicables en especial les normes següents:

a) Un o més «advocats inscrits» que siguin membres d'un grup a l'Estat d'origen poden exercir les seves activitats professionals en una sucursal o agència del seu grup a Espanya. No obstant això, quan les normes fonamentals per les quals es regeixi el grup esmentat a l'Estat d'origen siguin incompatibles amb la normativa espanyola sobre exercici en grup de la professió d'advocat, s'ha d'aplicar aquesta última.

b) Dos o més «advocats inscrits» que procedeixin d'un mateix grup o d'un mateix Estat d'origen es poden associar i exercir en grup a Espanya, amb subjecció en tot cas a les limitacions i les modalitats establertes sobre això en la normativa aplicable als advocats exercents amb títol espanyol.

c) Amb subjecció també a la normativa esmentada en el paràgraf anterior, poden exercir en grup a Espanya diversos «advocats inscrits» procedents de diferents estats d'origen, així com un o més «advocats inscrits» procedents de diferents estats d'origen i un o més advocats exercents amb títol espanyol.

d) Els «advocats inscrits» no poden exercir a Espanya en qualitat de membres del seu grup quan el grup inclogui persones alienes a la professió amb qui els advocats exercents amb títol espanyol tinguin prohibit exercir en grup. A aquests efectes, es considera que el grup inclou persones alienes a la professió quan els qui no tinguin la condició d'advocat tal com la defineix el paràgraf a) de l'article 2 d'aquest Reial decret estiguin en possessió, totalment o parcialment, del capital del grup, utilitzin la denominació amb la qual exerceix el grup, o exerceixin el poder de decisió en el grup de fet o de dret.

Quan les normes fonamentals que regulin a l'Estat d'origen aquest tipus de grups amb persones alienes a la professió siguin incompatibles amb la normativa aplicable als advocats exercents amb títol espanyol, els «advocats inscrits» tampoc no poden obrir a Espanya sucursals o agències del grup.

2. Els col·legis d'advocats, en l'àmbit de les seves competències, han de vetllar pel compliment d'aquestes normes. Per a això, quan sigui necessari, han de sol·licitar a l'autoritat competent de l'Estat d'origen informació sobre la regulació interna de l'exercici en grup de la professió.

Article 16. Menció de la pertinença a un grup.

Independentment de la forma en la qual els «advocats inscrits» exerceixin la seva professió a Espanya, i sens perjudici de les normes que recull l'article anterior, si a l'Estat d'origen formen part d'un grup, en poden esmentar la denominació en el desenvolupament de la seva activitat professional a Espanya, cas en què han d'indicar a més la forma jurídica del grup i, si s'escau, els noms dels membres que en formen part que exerceixin a Espanya.

Article 17. Dret a la integració en l'advocacia espanyola.

1. Els advocats que exerceixen a Espanya amb el títol professional d'origen i que hagin formalitzat la seva inscripció en un col·legi de conformitat amb el que disposa la secció 1a del capítol II d'aquest Reial decret poden sol·licitar i obtenir la integració en la professió, sense necessitat de tramitar el procediment de reconeixement del seu títol professional que regula l'Ordre del Ministeri de Justícia de 30 d'abril de 1996, per la qual es desplega el Reial decret 1665/1991, de 25 d'octubre, pel que fa a les professions d'advocat i procurador, sempre que acreditin una activitat efectiva i regular a Espanya d'una durada mínima de tres anys, de conformitat amb el procediment i les modalitats establertes en els articles següents.

2. A efectes del que disposa aquest Reial decret, per «activitat efectiva i regular» s'entén l'exercici efectiu de l'activitat professional pròpia de l'advocacia, sense una altra interrupció que la que resulti d'esdeveniments de la vida corrent.

Article 18. Procediment per a la col·legiació.

1. En qualsevol moment posterior al transcurs de tres anys comptats a partir de la formalització de la inscripció en un col·legi d'advocats espanyol, els advocats que exerceixin a Espanya amb el seu títol professional d'origen poden sol·licitar la incorporació al col·legi esmentat, presentant la sol·licitud corresponent, acompanyada de tots els documents i les informacions que es considerin pertinents, relatius en particular al nombre i la naturalesa dels assumptes que hagin tractat.

2. Rebuda la sol·licitud de col·legiació, el col·legi ha de procedir a analitzar i valorar tota la informació i la documentació que el sol·licitant hagi presentat.

3. En el cas de considerar-ho necessari, pot instar l'advocat perquè aporti, oralment o per escrit, aclariments o precisions addicionals relatives a les informacions i la documentació esmentades.

4. Amb caràcter previ a l'adopció de la resolució que correspongui, el col·legi ha de sol·licitar informe al Consell General de l'Advocacia Espanyola.

Article 19. Resolució del procediment.

1. Una vegada acomplerts els tràmits anteriors, i en el termini de tres mesos des de la sol·licitud de col·legiació, el col·legi d'advocats ha d'adoptar la resolució corresponent, que ha de contenir algun dels pronunciaments següents:

a) Denegació de la col·legiació, perquè es considera no acreditat un exercici efectiu i regular a Espanya durant almenys tres anys en els termes de l'article 17 d'aquest Reial decret, o perquè es considera que concorren motius d'ordre públic relacionats amb procediments disciplinaris, queixes o incidents de qualsevol tipus.

b) Integració del sol·licitant en l'advocacia espanyola, sense necessitat de tramitar el procediment de reconeixement del títol professional que regula l'Ordre del Ministeri de Justícia de 30 d'abril de 1996, perquè es considera que ha quedat acreditada una activitat efectiva i regular a Espanya, d'una durada mínima de tres anys, en l'àmbit del dret espanyol, inclòs el dret comunitari.

c) Exigència que el sol·licitant se sotmeti a una entrevista al col·legi, perquè es considera que ha quedat acreditada una activitat efectiva i regular a Espanya, d'una durada mínima de tres anys, però de menor durada en matèries relatives al dret espanyol.

En aquest cas, un cop feta l'entrevista, la finalitat de la qual és verificar el caràcter efectiu i regular de l'activitat exercida, i després de prendre en consideració tota la informació i la documentació aportada en relació amb els assumptes tractats pel sol·licitant i en relació amb els seus coneixements i l'experiència professional en dret espanyol, així com quant a la seva participació en cursos o seminaris relatius al dret esmentat, incloses les normes reguladores de la professió i les normes deontològiques, el col·legi ha de decidir finalment autoritzar la integració en la professió sense necessitat de tramitar el procediment de reconeixement del títol professional, o bé denegar la integració, amb els efectes que en cada cas escaiguin.

2. En qualsevol cas, la decisió que adopti el col·legi ha d'estar motivada degudament i ha de ser susceptible dels recursos col·legials i jurisdiccionals establerts amb caràcter general per als procediments de col·legiació tramitats per sol·licitants amb títol espanyol.

Article 20. *Efectes de la resolució.*

1. En el cas que el col·legi d'advocats dicti resolució denegatòria de la integració en la professió, l'interessat pot continuar exercint a Espanya sota la condició d'«advocat inscrit», i li continuen sent aplicables les especialitats i les limitacions que estableixen les seccions 2a i 3a del capítol II d'aquest Reial decret.

Així mateix, pot fer ús en qualsevol moment del dret que tenen totes les persones que tinguin el títol d'advocat en qualsevol Estat de la Unió Europea o part en l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu, tant si tenen la condició d'«advocat inscrit» com si no, de sol·licitar el reconeixement a Espanya d'aquest títol professional a l'empara del que disposa l'Ordre del Ministeri de Justícia de 30 d'abril de 1996.

2. En el cas que el col·legi d'advocats dicti resolució en què autoritzi la integració en la professió sense necessitat de tramitar el procediment que regula l'Ordre del Ministeri de Justícia de 30 d'abril de 1996, l'interessat ha d'acomplir els tràmits de col·legiació oportuns per poder fer efectiva la integració.

A aquests efectes, cada col·legi ha d'establir els requisits formals que s'han de dur a terme, incloent-hi si s'escau l'abonament de quotes de col·legiació, sempre que no hagin estat ja exigides en la seva totalitat en la inscripció, d'acord amb el que disposen els articles 5 i 6 d'aquest Reial decret.

Formalitzada la col·legiació, l'interessat té la condició d'«advocat» a tots els efectes, i li són aplicables sense cap especialitat ni limitació les normes reguladores de la professió a Espanya, i té dret a utilitzar el títol professional d'«advocat», afegint-hi si vol la menció del títol professional d'origen.

Article 21. *Comunicació de la resolució adoptada i de les col·legiacions.*

1. Una vegada que el col·legi hagi adoptat la resolució que correspongui d'acord amb el que disposa l'article 19, s'ha de traslladar, en un termini màxim de quinze dies, a l'autoritat competent de l'Estat d'origen de l'interessat, al Consell General de l'Advocacia Espanyola i al Ministeri de Justícia.

2. Així mateix, en el termini de quinze dies des de la formalització, s'han de comunicar als mateixos organismes esmentats a l'apartat anterior les col·legiacions que es produeixin en virtut del que disposa l'apartat 2 de l'article 20.

Article 22. *Confidencialitat de la informació.*

1. Totes les autoritats i els organismes participants en el procediment que regula aquest Reial decret han de garantir la confidencialitat de les informacions obtingudes.

2. Els interessats poden sol·licitar en qualsevol moment la devolució dels documents que hagin presentat als col·legis d'advocats.

CAPÍTOL IV

Normes aplicables als advocats que exerceixen permanentment amb títol espanyol en altres estats membres

Article 23. *Autoritat competent per certificar la condició d'advocat.*

L'autoritat competent per certificar davant de les autoritats d'altres estats membres la condició d'advocat a Espanya, tal com la defineix el paràgraf a) de l'apartat 2 de l'article 1 de la Directiva 98/5/CE, és el col·legi d'advocats en l'àmbit territorial del qual l'interessat tingui el domicili professional únic o principal.

Article 24. *Informació relativa als advocats amb títol espanyol que s'inscriu en altres estats membres.*

1. Quan un advocat amb títol espanyol s'inscriu davant de l'autoritat competent d'un altre Estat membre per exercir-hi de manera permanent amb aquest títol, és el col·legi d'advocats espanyol en l'àmbit territorial del qual tingui el seu domicili professional únic o principal el competent per rebre la comunicació que ha de cursar l'autoritat competent de l'Estat membre esmentat.

2. Els col·legis d'advocats espanyols han de mantenir actualitzada una llista amb els advocats als quals es refereix l'apartat anterior, per tal de donar compliment a les obligacions d'informació i col·laboració establertes a la Directiva 98/5/CE, i en particular a l'obligació de comunicar a l'autoritat competent de l'Estat membre en el qual s'hagin inscrit la incoació de procediments disciplinaris, si s'escau, garantint en tot cas la confidencialitat de la informació que s'intercanvia.

3. La llista d'advocats a què es refereix l'apartat anterior, així com els canvis que s'hi produeixen, l'han de comunicar els col·legis al Consell General de l'Advocacia Espanyola i al Ministeri de Justícia.

Disposició addicional única. *Consells de col·legis de comunitat autònoma.*

A les comunitats autònomes on hi hagi constituïts consells de col·legis d'advocats de comunitat autònoma, les comunicacions que regula aquest Reial decret entre el Consell General de l'Advocacia Espanyola i els col·legis d'advocats que radiquin en el seu àmbit territorial s'han de fer mitjançant el consell d'àmbit autonòmic corresponent.

Disposició final única. *Entrada en vigor.*

Aquest Reial decret entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Palma de Mallorca, 3 d'agost de 2001.

JUAN CARLOS R.

El ministre de Justícia,
ÁNGEL ACEBES PANIAGUA

MINISTERI DE LA PRESIDÈNCIA

15218 REIAL DECRET 943/2001, de 3 d'agost, pel qual es modifiquen el Reial decret 2323/1985, de 4 de desembre, pel qual s'aprova la reglamentació tecnosanitària per a l'elaboració, l'emmagatzemament, el transport i la comercialització de sucedanis de cafè, i el Reial decret 1231/1988, de 14 d'octubre, pel qual s'aprova la reglamentació tecnosanitària per a l'elaboració, l'emmagatzemament, el transport i la comercialització del cafè. («BOE» 186, de 4-8-2001.)

El Reial decret 2323/1985, de 4 de desembre, pel qual s'aprova la reglamentació tecnosanitària per a l'elaboració, l'emmagatzemament, el transport i la comercialització de sucedanis de cafè, ha estat modificat pel Reial decret 1232/1988, de 14 d'octubre, per incorporar els requisits establerts sobre els extractes de xicoira a la Directiva 77/436/CEE, modificada per la Directiva 85/573/CEE, relativa a l'aproximació de les legislacions dels estats membres sobre els extractes de cafè i els extractes de xicoira.

El Reial decret 1231/1988, de 14 d'octubre, pel qual s'aprova la reglamentació tecnosanitària per a l'elaboració, l'emmagatzemament, el transport i la comercialització del cafè, incorporava al nostre dret intern els requisits referents als extractes de cafè establerts a la Directiva 77/436/CEE esmentada. El Reial decret esmentat va ser modificat posteriorment pel Reial decret 1372/1997, de 29 d'agost, per adequar alguns aspectes referents a noves pràctiques de venda de cafès.

La Directiva 1999/4/CE, del Parlament Europeu i del Consell, de 22 de febrer de 1999, relativa als extractes de cafè i els extractes de xicoira, deroga la Directiva 77/436/CEE i fa necessària la seva incorporació al nostre dret intern mitjançant la modificació dels reials decrets 2323/1985 i 1231/1988 esmentats.

L'objectiu de la Directiva 1999/4/CE esmentada ha estat simplificar la legislació anterior per a la determinació dels requisits essencials d'aquests productes, a fi de garantir la seva lliure circulació en el mercat interior.

Aquest Reial decret es dicta a l'empara de l'article 149.1.13a i 16a de la Constitució, que atribueix a l'Estat la competència exclusiva de les bases i la coordinació de la planificació general de l'activitat econòmica, i sobre les bases i la coordinació general de la sanitat, respectivament.

Per elaborar aquesta disposició han estat escoltats els sectors afectats i s'ha emès el preceptiu informe de la Comissió Interministerial per a l'Ordenació Alimentària.

En virtut d'això, a proposta del vicepresident segon del Govern per a Afers Econòmics i ministre d'Economia i dels ministres d'Agricultura, Pesca i Alimentació i de Sanitat i Consum, d'acord amb el Consell d'Estat i amb

la deliberació prèvia del Consell de Ministres en la reunió del dia 3 d'agost de 2001,

DISPOSO:

Article primer. *Modificació del Reial decret 2323/1985, de 4 de desembre, pel qual s'aprova la reglamentació tecnosanitària per a l'elaboració, l'emmagatzemament, el transport i la comercialització de sucedanis de cafè.*

Es modifica el Reial decret 2323/1985, en els termes següents:

1. A l'article 2, l'apartat 2.1.1 queda substituït pel següent:

«2.1.1 Xicoira.—S'entén per xicoira les arrels de "Cichorium intybus L", no utilitzades per a la producció de "xicoira witloof", convenientment netejades abans de ser dessecades i torrades i normalment utilitzades per a la preparació de begudes.»

2. A l'article 14 se suprimeix el penúltim paràgraf.

3. L'article 15 es modifica de la manera següent:

a) L'apartat 15.1 se substitueix pel següent:

«15.1 Denominació de venda.—Són les denominacions que preveu l'article 3 d'aquesta reglamentació tecnosanitària i, a més, les especificacions següents:

15.1.1 Les denominacions de venda que preveu l'article 3.6 "Xicoira soluble", o "xicoira instantània", o "extractes de xicoira", es completen, si s'escau, amb els termes "en pasta", o "en forma de pasta", o "líquida", o "en forma líquida", quan s'ajustin a les característiques que fixen els apartats 2.2.4 i 2.2.5 de l'article 2, respectivament.

15.1.2 La denominació de l'extracte líquid de xicoira, definit a l'apartat 2.2.5 de l'article 2, es pot completar amb el qualificatiu de "concentrat", sempre que el contingut de matèria seca procedent de la xicoira sigui superior en massa al 45 per 100.»

b) L'apartat 15.3 se substitueix pel següent:

«15.3 En el cas de l'extracte líquid de xicoira, definit a l'apartat 2.2.5, l'etiquetatge ha d'indicar "amb...", "conservat amb...", "amb... afegida", o "torrat amb...", acompanyat de la denominació del tipus de sucre o sucres utilitzats.

Aquestes mencions han de figurar al mateix camp visual que la denominació de venda.»

Article segon. *Modificació del Reial decret 1231/1988, de 14 d'octubre, pel qual s'aprova la reglamentació tecnosanitària per a l'elaboració, l'emmagatzemament, el transport i la comercialització del cafè.*

Es modifica el Reial decret 1231/1988, en els termes següents:

1. L'apartat 2.2 de l'article 2 se substitueix pel següent:

«2.2 "Extracte de cafè", "extracte de cafè soluble", "cafè soluble" o "cafè instantani".—És el producte concentrat obtingut per extracció dels grans de cafè torrats, utilitzant només aigua com a mitjà d'extracció, amb exclusió de qualsevol procediment d'hidròlisi per addició d'àcid o base. A més de les substàncies insolubles inevitables tec-